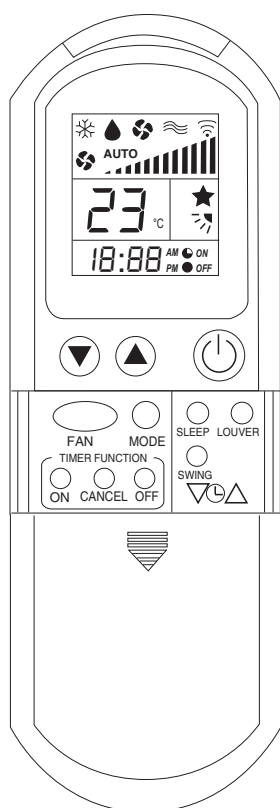


Rem I

Mando por infrarrojos
Infrared remote control



CE

(ES) MANUAL DEL USUARIO VTP

(EN) VTP USER MANUAL

Estimado cliente,

Gracias por haber comprado un acondicionador de aire FERROLI. Es el resultado de muchos años de experiencia y estudios de diseño especial, y ha sido construido con materiales de primerísima calidad y tecnología muy avanzada. El marcado CE garantiza también que los dispositivos cumplan con los requisitos de la Directiva de Máquinas Europea en el ámbito de la seguridad. El nivel está bajo constante control, y los productos FERROLI son por lo tanto sinónimo de seguridad, calidad y fiabilidad. Nuestro servicio al cliente más cercano, si no se conoce, se puede preguntar en el concesionario en el que ha comprado el equipo, o se puede encontrar en las páginas amarillas bajo "aire acondicionado" o "calderas de gas" (válido sólo para el mercado italiano). Los datos están sujetos a los cambios que se consideren necesarios para mejorar el producto.

Gracias una vez más.
FERROLI S.p.A

Dear Customer,

Thank you for having purchased a FERROLI Industrial coolers. It is the result of many years experience, particular research and has been made with top quality materials and highly advanced technologies. The CE mark guaranteed that the appliances meets European Machine Directive requirements regarding safety. The qualitative level is kept under constant surveillance. FERROLI products therefore offer SAFETY, QUALITY and RELIABILITY. Due to the continuous improvements in technologies and materials, the product specification as well as performances are subject to variations without prior notice.

Thank you once again for your preference.
FERROLI S.p.A

El fabricante declina toda responsabilidad por cualquier inexactitud en este manual debido a la impresión o errores tipográficos.

The manufacturer declines all responsibility for any inaccuracies in this manual due to printing or typing errors.

RESUMEN

PUESTA EN MARCHA .....	.4
RECEPCIÓN .....	.4
INTRODUCCIÓN .....	.4
DIRECTIVAS EUROPEAS .....	.4
TECLAS DE FUNCIONES Y PANTALLA .....	.5
USO DEL MANDO A DISTANCIA .....	.6
ENCENDIDO DE LA UNIDAD .....	.6
INSERCIÓN / CAMBIO DE LAS PILAS .....	.7
MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO .....	.7
REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA .....	.7
ELECCIÓN DEL LA VELOCIDAD DEL VENTILADOR .....	.8
FUNCIONAMIENTO SLEEP .....	.8
REGULACIÓN DE LA SALIDA DEL AIRE .....	.8
PROGRAMACIÓN DEL RELOJ .....	.8
PROGRAMACIÓN DEL TEMPORIZADOR .....	.8
TECLA DE EMERGENCIA .....	.9
FUNCIÓN DE ARRANQUE AUTOMÁTICO .....	.9
APAGADO Y PUESTA EN REPOSO .....	.9
INDICADORES LED DE LA UNIDAD .....	.9
VISUALIZACIÓN DE ERRORES .....	.10
MANTENIMIENTO .....	.10
LIMPIEZA DE LOS FILTROS .....	.10
LIMPIEZA DE LA UNIDAD .....	.10

PUESTA EN MARCHA

RECEPCIÓN

Tras la recepción de la unidad es fundamental comprobar que se ha recibido todo el material que aparece en el documento de acompañamiento, y también que la misma no ha sido dañada durante el transporte. En caso afirmativo, hay que hacer constar la extensión del daño a la empresa transportista, advirtiéndolo a nuestra oficina de gestión de clientes. Solo si actúa de esta manera podrá recibir el material faltante o la restitución de los daños.

INTRODUCCIÓN

El acondicionador de aire es una máquina diseñada y construida exclusivamente para el aire acondicionado y sólo debe ser utilizado para este propósito. La máquina puede funcionar bien y trabajar provechosamente solo si se utiliza correctamente y se mantiene en perfecto estado de funcionamiento. Por eso, le rogamos, por favor, que lea atentamente estas instrucciones y las relea cada vez que utilice la unidad y surjan dificultades o en caso de duda. En caso de necesidad, le recordamos que nuestro servicio de asistencia, organizado en colaboración con nuestros distribuidores, siempre está disponible para asesoramiento e intervenciones directas.

DIRECTIVAS EUROPEAS

La compañía declara que la máquina en cuestión cumple con los requisitos de las siguientes directivas y modificaciones posteriores:

- Directiva de baja tensión **2006/95/CE**;
- Directiva de compatibilidad electromagnética **2004/104/CE**;

PUESTA EN MARCHA

TECLAS DE FUNCIONES Y PANTALLA

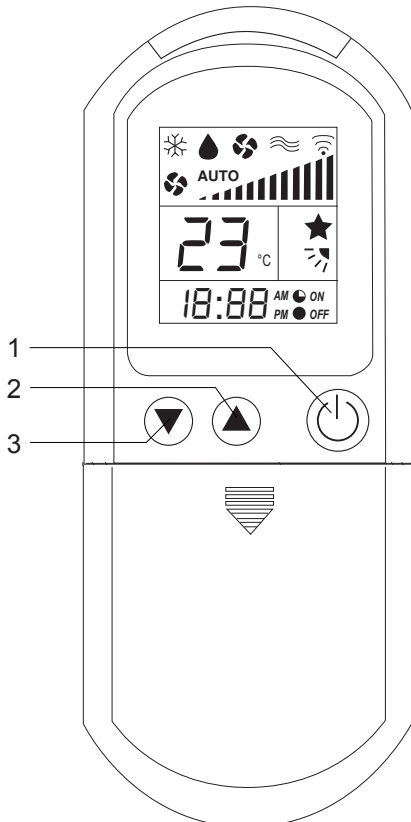
El mando a distancia (Fig. 1) se compone de una serie de teclas y una pantalla que muestra todas las funciones activas y diversos parámetros de usuario y al instalador para un uso adecuado de la propia unidad.

Las teclas son las siguientes:

A puerta cerrada (Fig. 1)

1.ON/OFF: Permite el encendido o el apagado de la unidad.

2 y 3: Teclas para ajustar la "TEMPERATURA" permiten ajustar la temperatura de la habitación: (▲) ajusta el aumento, (▼) ajusta la bajada.



A puerta abierta (Fig. 2)

1.MODO: Permite seleccionar el modo de funcionamiento:

Enfriamiento, Deshumificación, Solo Ventilación, Calefacción y Automático.

2.FAN: Botón para seleccionar la velocidad del ventilador o la selección automática de la velocidad.

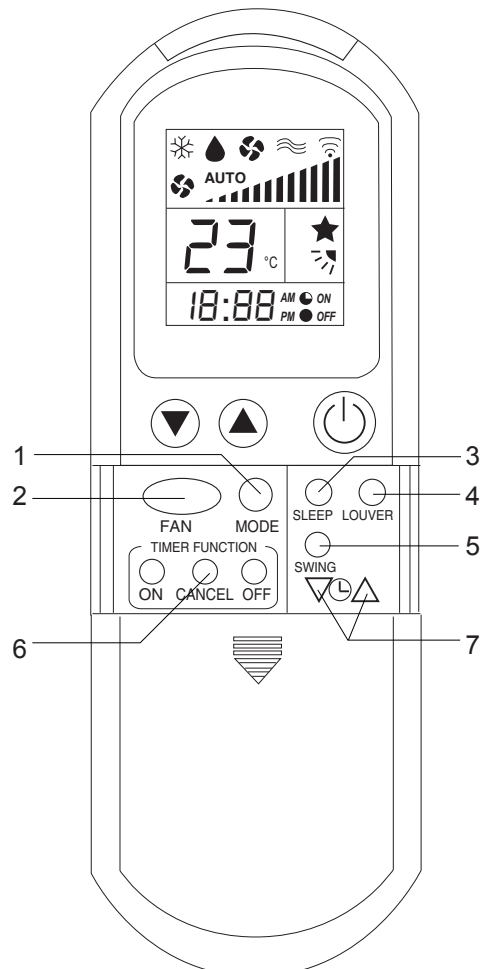
3. SLEEP: Se utiliza para ajustar / cancelar el modo Sleep, independientemente de la forma en que está funcionando la unidad.

4. LOUVER: Para cambiar la posición de la aleta.

5. SWING: Para activar / desactivar el movimiento automático del deflector de aire.

6. TIMER FUNCTION: Para establecer la función de temporizador (ON) en ascenso, (CANCEL) para cancelar la operación (OFF) para apagar.

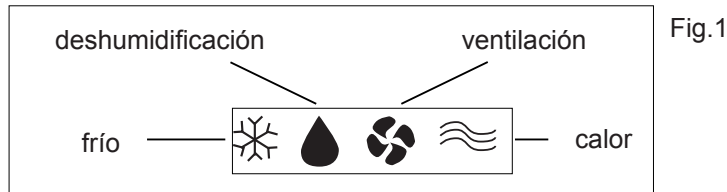
7. CLOCK: Para establecer los tiempos requeridos.



PUESTA EN MARCHA

Desde la pantalla del mando a distancia se visualizarán los siguientes ajustes:

-a) Modo de funcionamiento, respectivamente



El encendido simultáneo de este símbolo frío caliente indica que la unidad está ajustada en Automático

-b) Velocidad seleccionada del ventilador

-c) Valores del punto de ajuste

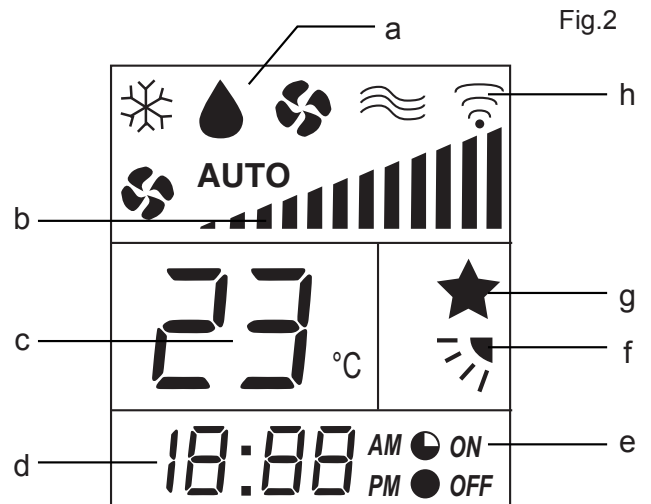
-d) Hora actual

-e) Ajuste del temporizador

-f) Indicador de aletas

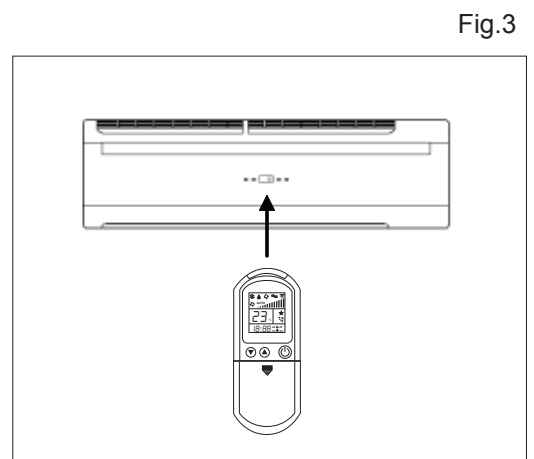
-g) Función SLEEP activa

-h) Indicador de la transmisión de la señal



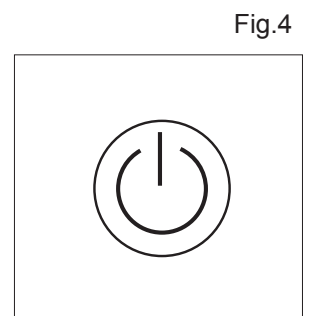
USO DEL MANDO A DISTANCIA

La distancia máxima del mando a distancia es de aprox. 7 m. No debe haber obstáculos entre el control remoto y la unidad (por ejemplo, cortinas, plantas). La luz solar directa puede hacer que sea difícil para el receptor recibir la señal de infrarrojos. Para enviar órdenes a la unidad, es necesario orientar el control remoto hacia el receptor de señal de la unidad, (Fig. 3).



ENCENDIDO DE LA UNIDAD

Para encender el aire acondicionado, apretar el botón de ON/OFF (Fig. 4). La luz de color verde claro del acondicionador de aire se enciende, lo que indica que se ha iniciado. Tenga en cuenta que la pantalla de cristal líquido mostrará siempre el último modo de funcionamiento y las funciones previamente utilizadas. Siga las instrucciones si desea cambiar el modo de funcionamiento del sistema.



PUESTA EN MARCHA

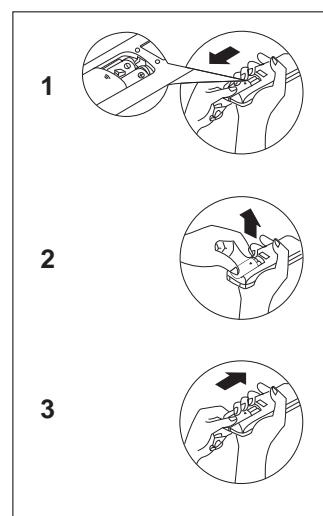
INSERCIÓN / CAMBIO DE LAS PILAS

Al insertar / cambiar las pilas, proceda como se indica a continuación:

1. Retire la tapa (1).
2. Retire las pilas usadas e inserte las nuevas (2), asegurándose de que se coloquen de acuerdo con el diagrama del interior del lugar..
3. Vuelva a colocar la tapa (3).

N.B.: Quite las pilas del mando a distancia cuando el aire acondicionado no se utilice durante mucho tiempo, y colóquelas fuera del alcance de los niños.
Para proteger el medio ambiente y la seguridad de las personas, las pilas sustituidas, deben eliminarse en contenedores especiales

Fig.5



MODALIDAD DE FUNCIONAMIENTO

Al pulsar el botón "MODE" (Fig. 6) se seleccionan los diferentes modos de operación preferidos, eligiendo entre los siguientes:

AUTO - FRÍO- DESHUMIDIFICACIÓN - FAN - CALOR.

1.AUTO Funcionamiento automático: Esta función se selecciona pulsando el botón MODE hasta que aparezca en la pantalla al mismo tiempo el símbolo de frío y calor. La unidad establece automáticamente el modo de funcionamiento (frío-calor) en base a la temperatura del agua que llega a la unidad.

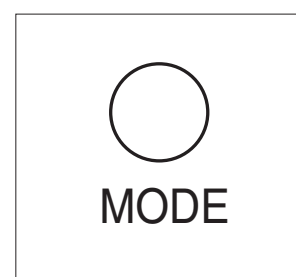
2.FRÍO Modo de enfriamiento: esta función se selecciona pulsando el botón MODE hasta visualizar en la pantalla el símbolo correspondiente. La unidad comienza a funcionar en modo de enfriamiento y lleva rápidamente a la temperatura ambiente deseada

3.DESHUMIDIFICACIÓN Modo de deshumidificación: esta función se selecciona pulsando el botón MODE hasta visualizar en la pantalla el símbolo correspondiente. La unidad comienza a funcionar en modo frío con el tiempo de encendido en función del valor de la temperatura ambiente. La velocidad del ventilador no es modificable.

4.FAN Modo de ventilación: esta función se selecciona pulsando el botón MODE hasta visualizar en la pantalla el símbolo correspondiente.

5.CALDO Modo de calor: esta función se selecciona pulsando el botón MODE hasta visualizar en la pantalla el símbolo correspondiente La unidad comienza a funcionar en el modo de calefacción y se cerrará rápidamente a la temperatura ambiente deseada.

Fig.6



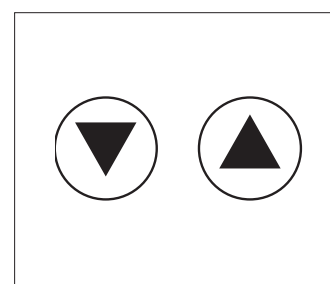
REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA

Apretando las teclas (▲) y (▼) (Fig. 7) se aumenta o se disminuye el valor de la temperatura deseada en el ambiente.

la tecla (▲) ajusta el aumento mientras que la tecla (▼) lo disminuye. La temperatura se puede seleccionar entre 10°C y 35°C con intervalos de 1°C.

Si la temperatura seleccionada es más alta que la de ambiente en modo frío, o más baja en modo calefacción, el climatizador no se iniciará.

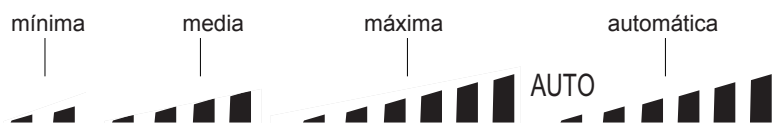
Fig.7



PUESTA EN MARCHA

ELECCIÓN DEL LA VELOCIDAD DEL VENTILADOR

Apretando el botón "FAN" (Fig.8) se escoge la velocidad deseada respectivamente:



(En funcionamiento Automático, la velocidad se ajusta automáticamente para una mejor comodidad).

FUNCIONAMIENTO SLEEP

Pulsando la tecla "SLEEP" (Fig. 9) pone a la máquina en el modo de noche indicado por el símbolo en la pantalla. Los aumentos de temperatura (funcionamiento en frío "COOL") o disminución (funcionamiento en calor "HEAT"), de 0,5 ó 1 ° C en intervalos predeterminados.

REGULACIÓN DE LA SALIDA DEL AIRE

Cuando se activa la solapa asume un ángulo predeterminado. Para ajustar la dirección del flujo de aire de la unidad interior, pulse la "LOUVER" (Fig. 10). Hay 4 posiciones disponibles preestablecidas.

Al pulsar la "SWING" (Fig. 10), el deflector se mantiene en movimiento mediante la mezcla del aire en el ambiente.

PROGRAMACIÓN DEL RELOJ

El ajuste del reloj se hace cuando se insertan las pilas. Para activar la configuración de la hora actual mantener durante dos segundos una de las teclas ▼▲(Fig.11). La orden visualiza la hora ajustada. Si mantiene apretada una de las teclas se puede ajustar el tiempo. La velocidad de desplazamiento depende del tiempo en que se mantiene pulsada la tecla control.

PROGRAMACIÓN DEL TEMPORIZADOR

Las teclas TIMER ON y TIMER OFF y TIMER CANCEL (Fig. 12), respectivamente, permiten establecer el tiempo de encendido, apagado o cancelar cualquier programa previsto.

Para la programación se debe proceder como se indica a continuación.

1- Si pulsa el botón TIMER ON muestra la hora fijada para el encendido. Mientras mantiene pulsado el botón, se puede cambiar este ajuste. La velocidad de desplazamiento depende del tiempo en el que se mantiene pulsada la tecla control.

2- Si pulsa el botón TIMER OFF muestra la hora fijada para el apagado. Mientras mantiene pulsado el botón, se puede cambiar este ajuste. La velocidad de desplazamiento depende del tiempo en el que se mantiene pulsada la tecla control.

3- Para cancelar cualquier ajuste del temporizador, pulse TIMER CANCEL

Fig.8

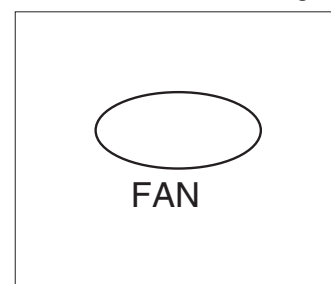


Fig.9

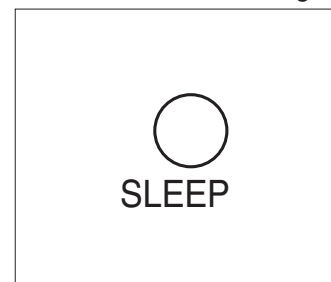


Fig.10

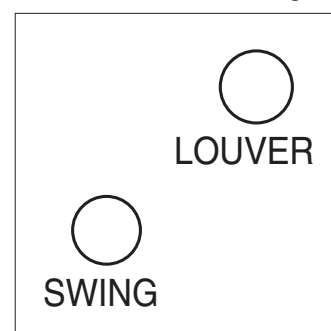


Fig.11

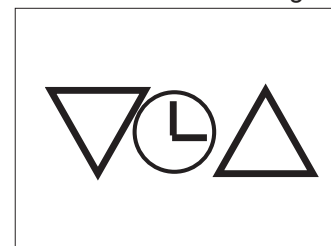
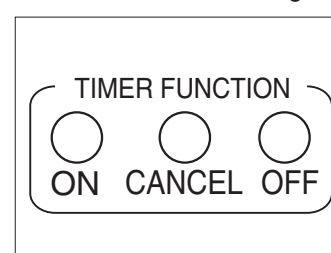


Fig.12



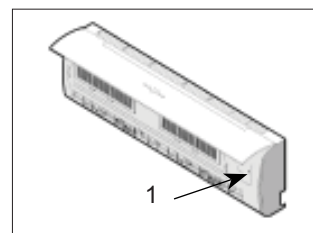
PUESTA EN MARCHA

TECLA DE EMERGENCIA

Permita el funcionamiento de emergencia en caso de rotura o pérdida del mando a distancia. Al pulsar repetidamente el botón, se pueden establecer los siguientes modos de funcionamiento: Frío, calor, OFF. En ambos casos, el punto de ajuste se selecciona automáticamente por la unidad, así como la velocidad del ventilador que será elegida por la unidad.

El botón de emergencia ON / OFF está en la esquina superior derecha bajo el panel (1 Fig. 13).

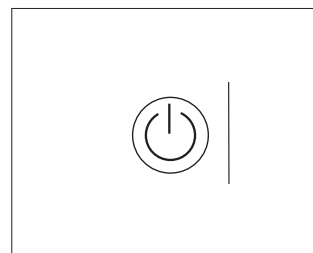
Fig.13



FUNCIÓN DE ARRANQUE AUTOMÁTICO

La unidad está programada para que se encienda automáticamente en caso de un corte de energía.

Fig.14



APAGADO Y PUESTA EN REPOSO

Para apagar la unidad, apretar el botón de "ON/OFF" (Fig. 14) en el mando a distancia.

INDICADORES LED DE LA UNIDAD

A continuación se describe el significado de los LED situados en el panel frontal de la unidad interior:

1. INDICADOR POWER (verde)

Se ilumina cuando la unidad recibe alimentación.

2. INDICADOR PROTECCIÓN ACTIVA (rojo)

Se ilumina cuando algunas alarmas o protecciones están activas.

3. INDICADOR DE TEMPERATURA y RECEPCIÓN

Indica la temperatura ambiente, el receptor recibe las señales del mando a distancia

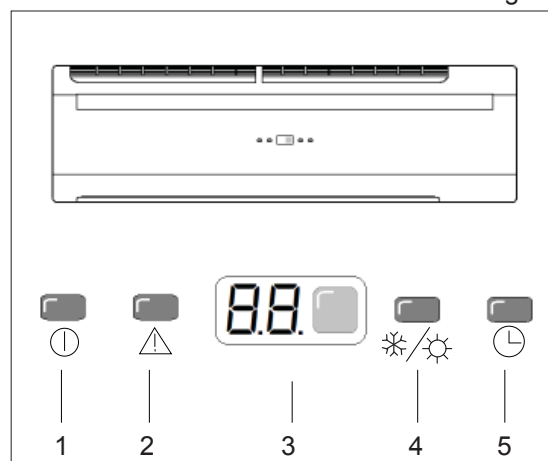
4. INDICADOR MODALIDAD ACTIVA (verde)

Se ilumina desde el momento en el que la unidad esté funcionando.

5. INDICADOR TEMPORIZADOR (amarillo)

Se ilumina cuando el temporizador está activo.

Fig.15

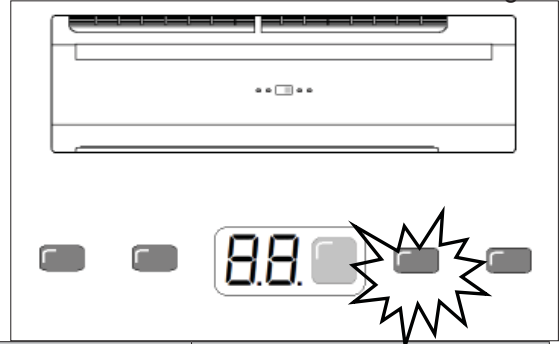


PUESTA EN MARCHA

Fig.16

VISUALIZACIÓN DE ERRORES

Si surge un error durante el funcionamiento de la unidad, esta condición se mostrará mediante el parpadeo del LED 4 en el panel. En función del número de parpadeos es posible identificar la causa del error. Para interpretar los códigos de error, use la tabla de más abajo:

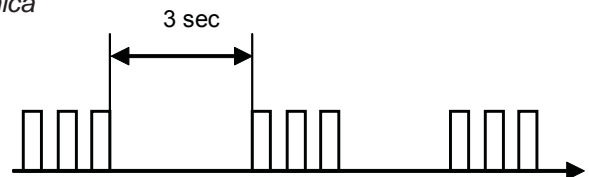


Nº de parpadeos	Tipo de error	Nota	Acciones*
1	Error en la resistencia eléctrica	Alarma (no prevista para esta unidad)	\
2	Error en el sensor de batería T2	Alarma (no prevista para esta unidad)	\
3	Error en el sensor de aire ambiente	Alarma	Llamar al servicio técnico
4	Error en el sensor de batería T1	Alarma	Llamar al servicio técnico
5	La protección para la temperatura del intercambiador de calor es demasiado baja	Protección temporal	Si la alarma no desiste llame al servicio técnico
6	La protección para la temperatura del intercambiador de calor es demasiado alta	Protección temporal	Si la alarma no desiste llame al servicio técnico
9	Error en el motor del ventilador	Protección temporal	Si la alarma no desiste llame al servicio técnico

* algunas alarmas pueden ser generadas por un mantenimiento de rutina deficiente. Se recomienda realizar este procedimiento antes de hacer intervenir a la Asistencia Técnica

Cómo interpretar el número correspondiente a los parpadeos

La (Fig. 2) indica la secuencia de 3 parpadeos espaciada por un período de parada de 3 seg.



MANTENIMIENTO

LIMPIEZA DE LOS FILTROS

Fig. 17

Para un funcionamiento correcto del aparato es necesario controlar y limpiar periódicamente el filtro de aire. Para realizarlo, proceda como se indica a continuación (Fig. 17):

1. Desconecte el enchufe de la toma.
2. Levante el panel frontal.
3. Retire la rejilla de aspiración tirando hacia afuera.
4. Retire los filtros pulsando las pestañas centrales hacia arriba hasta que se liberen de la retención y eliminarlos tirando de ellos hacia abajo.
5. Lavarlos con agua o limpiarlos con el aspirador.
6. Ponga todo de nuevo en su posición original.

N.B. Esta operación se debe realizar por lo menos una vez al mes (la frecuencia de limpieza varía en función de las características y el polvo en la habitación con aire acondicionado) o cuando la luz del indicador del filtro se encienda.

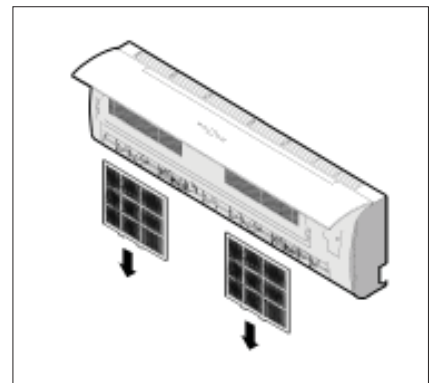
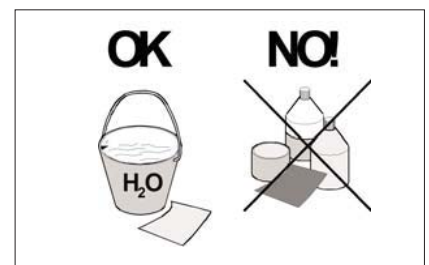


Fig. 18

LIMPIEZA DE LA UNIDAD

Para continuar con la limpieza de la unidad, proceda como se indica a continuación (Fig.18):

1. Limpiar con un paño húmedo.
2. No limpiar con chorros de agua para evitar daños a los componentes eléctricos.
3. No limpiar utilizando alcohol u otras sustancias corrosivas



**GB****“CE” DECLARATION OF CONFORMITY**

We, the undersigned, hereby declare under our responsibility, that the machine in question complies with the provisions established by Directives :

DK**“CE” OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING**

Underfegnede forsikrer under eget ansvar at den ovennævnte maskine er i overensstemmelse med vilkårene i direktivene :

DE**“EG” KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG**

Wir, die Unterzeichner dies er Erklärung, erklären unter unseren ausschließlichen Verantwortung, daß die genannte Maschine den Bestimmungen der folgenden EG-Richtlinien entspricht :

SE**FÖRSÄKRAN OM “CE” ÖVERENSSTÄMMELSE**

Underfegnade försäkrar under eget ansvar att ovannämnda maskinskinen er i overensstemmelse med vilkårene i direktivene :

FR**DECLARATION “CE” DE CONFORMITE**

Nous soussignés déclarons, sous notre entière responsabilité, que la machine en objet est conforme aux prescriptions des Directives :

NO**BEKREFTELSE OM ÆCEØ OVERENSSTEMMELSE**

Underfegnede forsikrer under eget ansvar at den ovennævnte maskinen er i overensstemmelse med vilkårene i direktivene :

IT**DICHIARAZIONE “CE” DI CONFORMITÀ**

Noi sottoscritti dichiariamo, sotto la nostra responsabilità, che la macchina in questione è conforme alle prescrizioni delle Direttive :

FI**“CE” VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS**

Allekirjoittaneet vakuutamme omalla vastuullamme että yllämainittu kone noudattaa ehtoja direktiiveissä :

ES**DECLARACION “CE” DE CONFORMIDAD**

Quiénes subscribimos la presente declaración, declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que la máquina en objeto respeta lo prescrito por las Directivas :

GR**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑΣ “EE”**

Εμεγς που υπογραφουμε την παρουσα, δηλωνουμε υπο την αποκλειστικη μας ευθυνη, οτι το μηχανημα συμμορφουται οτα ος α ορτζουν οι Οδηγιες :

PT**DECLARAÇÃO “CE” DE CONFORMIDADE**

Nós, signatários da presente, declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade, que a máquina em questão está em conformidade com as prescrições das Directivas :

HR**IZJAVA O “CE” SUGLASNOSTI**

Mi niže potpisani izjavljujemo, pod našom odgovornošću, da ova Mašina odgovara zahtjevima iz Direktiva :

NL**“EG” CONFORMITEITSVERKLARING**

Wij ondergetekenden verklaren hierbij op uitsluitend eigen verantwoording dat de bovengenoemde machine conform de voorschriften is van de Richtlijnen :

PL**DEKLARACJA ZGODNOŚCI “CE”**

My niżej podpisani oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że niżej wymienione urządzenie w pełni odpowiada postanowieniom przyjętym w następujących Dyrektywach :

2006/42/EC
2004/108/EC
2006/95/EC

Il legale rappresentante
Dante Ferrolì



**GRUPPO
FERROLÌ**

Ferrolì spa - 37047 San Bonifacio (Verona) Italy - Via Ritonda 78/A
tel. +39.045.6139411 - fax +39.045.6100933 - www.ferrolì.it